United Nations ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/37

Economic and Social Council

Distr.: General
23 May 2022
English
Original: French

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Fortieth Session
Geneva, 22–26 August 2022
Item 4 (b) of the provisional agenda
Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN: Other proposals

Inconsistency between the language versions in 9.1.0.40.2.5 (c) and 9.3.X.40.2.5 (c) of ADN concerning triggering devices

Transmitted by the Central Commission for the Navigation of the Rhine (CCNR)[*, **]

Introduction

1. The CCNR secretariat wishes to draw the ADN Safety Committee's attention to the inconsistencies between the different language versions in 9.1.0.40.2.5 (c) and 9.3.X.40.2.5 (c) of ADN 2021.

2. The harmonization of the use of permanently installed fire-extinguishing systems in the requirements of the European Standard for Technical Requirements for Inland Navigation Vessels (ES-TRIN) has been discussed in the working group on technical requirements and the requirements will be adapted in ES-TRIN 2023 so that the wording is identical in all language versions.

3. As indicated in the report on the meeting of the ADN Safety Committee in January 2022 (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/80), the CCNR secretariat has adapted the proposal in ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/2/Rev.1.

4. The proposal to amend the text of ADN is presented in annex I. Adjustments are necessary in the French and English versions of ADN.

* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2022/37.

** A/76/6 (Sect.20) para. 20.76.

Proposal

5. The proposed amended wording of the first sentence of 9.1.0.40.2.5 (c) and 9.3.X.40.2.5 (c) in the French version reads as follows:

> "c) Les dispositifs de déclenchement doivent être installés de manière à pouvoir être actionnés **aussi** en cas d'incendie**,** et de manière **à ce que la quantité d'agent extincteur requise puisse être fournie dans le local à protéger en cas d'incendie ou d'endommagement par un incendie ou une explosion.** ~~à réduire autant que possible le risque de panne de ces dispositifs en cas d'incendie ou d'explosion dans le local à protéger~~ ".

("(c) Triggering devices shall be so installed that they can be activated **also** in the event of a fire**, and that the required quantity of extinguishing agent can still be provided in the space to be protected in the event of a fire or of damage caused by a fire or an explosion**. ~~and so that the risk of their breakdown in the event of a fire or an explosion in the space to be protected is reduced as far as possible.~~")

Annex 1

For the first paragraph of 9.1.0.40.2.5 (c) and 9.3.X.40.2.5 (c) the following text could be included:

Current text of ES-TRIN – EN	*Current text of ADN – EN*	*New text of ES-TRIN – EN*	*New text of ADN – EN*
Triggering devices shall be installed in such a way that they can be operated even in case of a fire and in the event of damage by fire or explosion in the room to be protected the necessary quantity of extinguishing agent can still be conveyed.	Triggering devices shall be so installed that they can be activated in the event of a fire and so that the risk of their breakdown in the event of a fire or an explosion in the space to be protected is reduced as far as possible.	Triggering devices shall be **so** installed ~~in such a way~~ that they can be **activated also in the event** ~~operated even in case~~ of a fire**, and that the required quantity of extinguishing agent can still be provided in the space to be protected in the event of a fire or of damage caused by a fire or an explosion.** ~~and in the event of damage by fire or explosion in the room to be protected the necessary quantity of extinguishing agent can still be conveyed.~~	Triggering devices shall be so installed that they can be activated **also** in the event of a fire**, and that the required quantity of extinguishing agent can still be provided in the space to be protected in the event of a fire or of damage caused by a fire or an explosion**. ~~and so that the risk of their breakdown in the event of a fire or an explosion in the space to be protected is reduced as far as possible.~~